

No. 6307

**NORWAY
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

Agreement on Fishing (with Protocol and exchange of letters). Signed at Moscow, on 16 April 1962

Official texts: Norwegian and Russian.

Registered by Norway and the Union of Soviet Socialist Republics on 19 September 1962.

**NORVÈGE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

Accord concernant la pêche (avec Protocole et échange de lettres). Signé à Moscou, le 16 avril 1962

Textes officiels norvégien et russe.

Enregistré par la Norvège et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 19 septembre 1962.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6307. AGREEMENT¹ ON FISHING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY. SIGNED AT MOSCOW, ON 16 APRIL 1962

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Kingdom of Norway,

Desiring to develop and strengthen good-neighbourly relations between the two countries and to assure their common fishing interests in northern waters,

Have agreed as follows :

Article I

For the purpose of this Agreement :

- (a) the term " mile " shall be understood to mean a nautical mile (1,852 metres);
- (b) the term " vessel " shall be understood to mean any vessel or boat engaged in fishing.

Article II

From the moment of the entry into force of this Agreement until 31 October 1970, the Government of the Kingdom of Norway shall permit fishing vessels registered in the Union of Soviet Socialist Republics and manned by Soviet nationals to fish in a Norwegian fishing zone between the limits of six and twelve miles from the base line from which the territorial waters of the Kingdom of Norway are measured.

However, in the areas indicated below, vessels of the Contracting Parties shall be limited to fishing with fixed nets and hand tackle :

- (a) Andenes : from longitude 15° 25' East to 16° East throughout the year;
- (b) Vesterålen : from latitude 69° 12' North to 69° 18' North from 16 May to 14 February, both dates inclusive;
- (c) Grimsbakken : from latitude 69° 43' North to 69° 47' North from 1 December to 15 April, both dates inclusive;
- (d) Fugløybanken : from longitude 19° East to 19° 30' East from 1 December to 15 April, both dates inclusive.

¹ Came into force on 1 August 1962, the date of exchange of the instruments of ratification at Oslo, in accordance with article VIII.

Article III

During the period indicated in article II of this Agreement the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall permit fishing vessels registered in the Kingdom of Norway and manned by Norwegian nationals to engage in fishing in Soviet territorial waters in Varangerfjord between the limits of six and twelve miles from the shore in a zone bounded to the south by a line drawn along the Soviet coast six miles from the shore, to the south-east by a line drawn six miles from the base line from which Soviet territorial waters are measured, running from the promontory at the entrance to the bay of Dolgaya Shchel through the north-western extremity of the island of Bolshoy Ainov to Cape Nemetsky on Rybachy Peninsula, and to the north-east by a line joining Cape Nemetsky to Cape Kibergnes, as indicated on the map¹ annexed to this Agreement.

Article IV

Fishing in the zones indicated in articles II and III of this Agreement shall be carried on in accordance with the annexed Protocol,² which is an integral part of the Agreement.

For purposes other than fishing, Norwegian nationals and vessels present in Soviet territorial waters shall be subject to the laws and regulations of the Union of Soviet Socialist Republics relating to the presence in these waters of foreign nationals and vessels, without prejudice to the provisions of this Agreement.

Particulars of such laws and regulations and of amendments and additions thereto shall be notified to the Government of the Kingdom of Norway through the diplomatic channel.

Article V

If at any time before 31 October 1970 either Contracting Party finds that there has been a radical change in the character of the fishing carried on by vessel of the other Party in the zones indicated in articles II and III of this Agreement, the Government concerned may raise the matter with the Government of the other country and they shall together review the position.

Article VI

If in the zones indicated in articles II and III of this Agreement fishing gear belonging to fishermen of one Party should be damaged by the fault of fishermen

¹ See p. 208 of this volume.

² See p. 198 of this volume.

of the other Party, claims for compensation shall be examined in accordance with the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Norwegian Government of 9 December 1959¹ concerning the handling of claims in connection with damage to fishing gear.

Article VII

The Contracting Parties shall take the appropriate steps to ensure compliance with the provisions of this Agreement by their nationals and by vessels registered in their territories.

Article VIII

This Agreement is subject to ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place as soon as possible, at Oslo, and the Agreement shall enter into force on the date of such exchange.

DONE in Moscow on 16 April 1962 in two copies, each in the Russian and Norwegian languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their Governments, have signed this Agreement.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics :

M. N. SUKHORUCHENKO
M. S.

For the Government
of the Kingdom of Norway :

Frithjof JACOBSEN
J. E.

PROTOCOL

RULES FOR THE REGULATION OF THE FISHERIES

Chapter I

RULES CONCERNING THE REGISTRATION AND IDENTIFICATION OF FISHING VESSELS

Article 1

1. The vessels of each of the Contracting Parties shall be registered in accordance with the rules in force in the country of which they fly the flag.

2. The competent authorities of each of the Contracting Parties shall specify one or more initial letters and a consecutive series of numbers for each port of registration or for each maritime district.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 361, p. 93.

3. The Contracting Parties shall communicate to one another a list of these identification marks and shall notify one another of all subsequent modifications thereto.

Article 2

1. Every vessel shall bear, on the outside of the hull, clearly visible identification marks in the form of a letter or letters, the number under which the vessel is registered, the name of the port of registration, and the name of the vessel itself.

2. Small boats and all fishing implements shall be marked for identification purposes with a sufficiently clear and large letter or letters, and with the number of the vessel to which they belong. The ownership of nets or other fishing implements may be further distinguished by special marks.

3. The identification marks enumerated in paragraph 1 of this Article shall not be effaced, altered, made illegible or covered, nor shall the nationality of a vessel be concealed.

Article 3

1. The master of each vessel shall have with him an official document, issued by the competent authorities of his country, confirming the nationality of the vessel.

This document shall indicate the letter or letters and the number of the vessel, the name and nationality of the owner, or the name of the firm or company owning the vessel, and shall contain a precise description of the vessel.

2. Each vessel shall carry a ship's roll, drawn up by the competent authorities of the country concerned, showing the names, nationality and residence of all persons on board.

Article 4

Responsibility for ensuring that the provisions of articles 1, 2 and 3 of this Protocol are complied with shall rest with the competent authorities of the country to which the vessel belongs. The commanders of fishery protection vessels of each Contracting Party shall inform each other of any violation of these provisions by vessels registered in the territory of the other Contracting Party.

Chapter II

PROCEDURE GOVERNING THE OPERATIONS OF FISHING

Article 5

Vessels arriving on fishing grounds where other vessels are already fishing or have set their gear for that purpose shall not place themselves or their lines,